

Viernes

14

9:00 – 19:00

junio

2019

Conferencias

en Casa Árabe

Salón de Embajadores de Casa Árabe
c/ Alcalá, 62 (Metro: Retiro, Príncipe de Vergara y Velázquez)
Imprescindible inscripción previa.  En español.

Casa Árabe y Universidad Autónoma de Madrid le invitan al seminario

Algarabías. Lenguas y creación literaria entre Marruecos y España

Algarabía es una de las maneras de decir lengua árabe en español. Y en español, en Marruecos, el hispanismo y la creación literaria viven un apogeo sin precedentes. Desde mediados del siglo XX, Marruecos ha venido generando una importante literatura en francés y, aunque menos conocida, también en español. Sin embargo, los autores marroquíes hispanófonos no han sido hasta hace relativamente poco reconocidos en la escena literaria o académica española, como tampoco han tenido fácil encaje en el canon literario de Marruecos.



Ese *Marruecos en español* se ha granjeado por sus propios méritos prestigio internacional y el reconocimiento de entidades como el Instituto Cervantes o la Real Academia Española. Una sobrevenida *edad de oro* a la que se suman nuevas voces en las letras catalanas y españolas surgidas de la diáspora marroquí, que puede considerarse una secuela de la colonización. Algarabía es el español y el árabe que nos unen.

Casa Árabe y la Universidad Autónoma de Madrid colaboran con una serie de instituciones para visibilizar este fenómeno y, coincidiendo con la Feria de Libro de Madrid, abrir nuevos espacios y líneas de colaboración de ambos lados del Estrecho de Gibraltar.

PROGRAMA

9:00-10:00 Casa Árabe

Inauguración del seminario: Pedro Martínez-Avial, director general de Casa Árabe

Conferencia inaugural: Hossain Bouzineb, académico correspondiente en Marruecos, Real Academia Española

10:00- 11:30 Casa Árabe

La lengua española y Marruecos, la lengua árabe y España

Malika Embarek López, traductora

Ahmed Benremdane, presidente de Asociación Marroquí de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

Moderador: Gonzalo Fernández Parrilla, profesor titular, Universidad Autónoma de Madrid

Organizan:



Casa Árabe es un consorcio formado por:



www.casaarabe.es

Conferencias

en Casa Árabe

12:00-13:30 Casa Árabe

El español en Marruecos, hispanismo marroquí, literatura marroquí en español (mesa redonda)

Mohamed Abridach, director del Laboratorio de Investigación sobre Marruecos y el Mundo Hispánico, Universidad de Agadir

Abderrahman Belaichi, coordinador del Festival Internacional de Teatro Universitario de Agadir

Moderador: Ahmed Benremdane, presidente de la Asociación Marroquí de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

16:00-17:30 Casa Árabe

Nuevos autores de las literaturas española y catalana

Najat El Hachmi, escritora

Mohamed El Morabet, escritor

Moderadora: Malika Embarek López, traductora

18:00-19:00 Feria del Libro de Madrid

Poesía marroquí contemporánea

Mourad Kadiri, poeta incluido en el libro *Al sur de la palabra. Poesía marroquí contemporánea* y director de la Casa de Poesía en Marruecos

Abderrahman El Fathi, poeta y autor de *Volver a Tetuán*

Modera: Juan Antonio Tello, editor del libro *Al sur de la palabra*, y Karim Hauser, Casa Árabe

Organizan:

Casa Árabe

Universidad Autónoma de Madrid, proyecto de investigación “Crisis y dinámicas locales y transnacionales en el Mediterráneo occidental: cambios sociopolíticos, movilizaciones y diáspora”.

Colaboran:

Asociación Marroquí de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos (AMEII)

Conseil de la Communauté Marocaine à l'Étranger (CCME)

Casa de la Poesía en Marruecos

Laboratorio de Investigación sobre Marruecos y el Mundo Hispánico, Universidad de Agadir

Biblioteca Islámica de la AECID *

*La Biblioteca Islámica de la AECID (premio Ibn Arabi 2019 y Premio Unesco-Sharjah 2015) dispone de un destacado fondo de literatura marroquí en español y en árabe, ampliado gracias a las donaciones de la Mediateca de Casa Árabe y de arabistas como Fernando de Ágreda, Gonzalo Fernández Parrilla y Bernabé López García, entre otros.

El catálogo en línea ofrece un buen escaparate si se busca por lengua y literatura marroquí:

<https://www.worldcat.org/search?q=marruecos&fq=s0:34000000&dblist=638>

Las opiniones vertidas en los actos celebrados en Casa Árabe son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten y no representan, necesariamente, el ideario de la institución.

Si quieres recibir el Newsletter semanal de Casa Árabe puedes darte de alta aquí:



Organizan:



Casa Árabe es un consorcio formado por:



www.casaarabe.es